

## Noordscharwoude E 21

(Deze opname kan ook gelden voor : Zuidscharwoude E 22, Broek op Langendijk E 23, Oudkarspel E 20)

1. ašdekipe ənsperəvər zi:n bənəzəban
2. mə'in vrint iz andeblume tēbegitan
3. tōgəvurdeX spmēzə me-ist alin naXma.r mit məs-ines
4. sprtən isvir verək - lastəX
5. updatskip kri-gəzə bəskmēlṭbrv-ət
6. də tmərman hēpənsplm̄tər m̄zən vjər kri-gən
7. də skiper liktə zənlipe of
8. mdifefabrik isniks tēzin
9. kumhi.r mēṭkṭjə
10. xēf vns əfis fi.r gla.zə bi.r - tap əfis fi.r gla.zə bi.r verənsm
11. brəṭ vns tue-i kilo kərse - kri:kə *niet gebruikt*
12. zə hē.wə mitəvə-iṭe driliter vā'in vbdrukṭe
13. ha-i dra-igdəmə m̄tēṭknəpəl
14. ikhēpsəṅknizin
15. fa-stēe-vənt hōvəzə hi.r me-st nit mi.r
16. iḡbembli:i datək nit m̄thali me-igā.n bən
17. ikhēpet nide-.n vrint (jə)
18. vi hēpədən de-.n di d̄r aṅkumt
19. spm - spmēvəp - spmra.X - ra-gəbol
20. pə.t - mas - bəṭ - bənəvut - vā:it - padəstul - ha:inəṅ - krəkər - flmdər
21. di ki.rəl ma.ktə dəhələvur.rəl anətfeXtən
22. ikseljə kra.ltjəsXəfə
23. əṅəlant leitfəl ōvə skr-ipe slo-əpe
24. ha-i hēp naXrəs əmbə-t uplōpən
25. xēf ma'in tue- bre-i:je stine - bre-i:jer - de bre-ət-stə
26. dat stanṭbēlt sta.ṭir nitm̄r
27. di man left azən bra.ni ha-i hēpənlevə əsənləəys upenzir hō-əft | əṅ grō-t h̄r
28. lyšifə.r - heməl - ha:is hi.r ble-vən
29. dəscoljv-əns bənə mitmē-ister ne-ideze-i vē-st
30. ikentəXnit kumə vu.rəkla.rben
31. dəbe-istə drṭṭṭe grā.X la'inze-əpəp
32. ha-i kənitəvərək vmdati pā'in m̄zən kri:əl hēp
33. stəkəsənstelm̄dibe-zəm
34. ne-i m̄tkēgels vurtər mē-əst nit mi.r spəlt
35. halov ikhēpje altve-ki.r ru.pən
36. di pi.r isnaX unra-ip dərziṭə naX vite p̄təm
37. zə bənə-itlant - et fəlt
38. šə hēpəm i.rst hūləpən zəṅgəlt upte ma.kən
39. ha-i zələt no-itfir brəṭe
40. zṭṭdēhələft fāndərmləkva:it
41. də man hv.r̄t fu.rzēnvruv uptəkumən - bə-ske-rəmə
42. mdəskaldə išet zəvəmə xəvā.rlək
43. ha-i hēpən hōpra-tjəs vmdatistārəkis
44. vā'imuste di.r də hələft fan hē.və ənjali də a.rēhələft
45. hē.ləpers əfis daṭ bət uptətīlə
46. ūnzəmətsələ.r išovət azən vā-rəkən
47. zə sprjə vmetfirst - ən vədənska-p
48. də bō-əmkvəkər zəl zəmbō-əm ə-ntə gā.n
49. dūn i.rst et rā-m̄ ərēḡdr̄Xt - *venster niet gebruikt*
50. dēklak bēḡmtələəjən vu.r də vruXm̄is (vruXkerək) - hōXm̄is (la.tə kərək) - etlof - dēvəspər
51. bətspra:i (betsproi) - krəkərt - fərspra:ide -
- əytspra:ide - əytsstroje - əyṭbra:ide - kla.r-ma.kə - ənstik sm̄i.rə (brv-tsm̄i.rə) - m̄is stroje
52. divruv hēpərhi.r knpələ-tən
53. zā'invā.dər hēpəm zēs jā.r aXtərməkā.r ne-i skō-əlga.nlə-tən
54. ikhēp ɔ.fredən v̄mzola.t laṅset vā.tər tēgā.n
55. fələvurzə zijenitfəl m̄ dezestrel-k
56. stinənpoṭə bənə nit fəl vā.rt - ən i.rden val
57. ha:ista.t bā:idevən - də hā.rt *nieuw* (vgl. h̄rku:kə)
58. m̄ma.r̄t isetnaXtəkūt v̄mtə kə.səbələn
59. dik̄i.rs xēftXut̄Xt he. | haldər |
60. ha-i trukət̄p̄rt anzənst̄rt
61. tu kva.mə jal̄i hi.r ələjā.rə ne-i də kərəməs (tə kərəməs)
62. dəpā.tərza:ide datunzə livə hi.r vulma.kt̄s
63. jə zā-gə mə vəl m̄a.r̄jə zā:ide niks tēgəmə
64. dəzvā.lywə zələḡəv v̄təXkumə
65. gā.njə vānda.X nitkārte
66. lastə hali uk x̄rā.X kē-əs - e-ətəzə
67. zən motər is kəpō.t - ha-i lavit mant
68. ətsən̄vərəmēdāXvəst mituk sē-vəs moi vir | e-əvənt | | šāXt vir |
69. datjv.əṅtjə lo-əpt vblv-tə bi.nə
70. dəršəmbarst m̄dē kā.n
71. ikvūvəl datəpōst əm̄ briṭbrōXt
72. ikpət vutāmān hart - pā'in m̄nən šai
73. iken m̄rtsakə dvarse ləy nit v̄mgā.n - zā-i hēp̄xi.n kmdərə
74. ne-iskafteit spanvət̄p̄rt fu.rde ny.wəkā.r
75. ikhēpəmbetjə kurs alvur.dēmideX
76. dəzə.n vandeko.nəṅ is uk solda.twest
77. vətjə naX ən vā.gənma.kər tē vənən (tə vənən) - pā'ilēm bōX
78. dirv.əzə hē.wə laṅə dū.rəns
79. ikXələ-əfərXinvur.rfan
80. ətvārəm vāsaldō-t vu.rzə et dō-əpe kunə | kṭjə |
81. ha-i hēp lōpende v.rə ənzəno-əḡe trā.nə
82. er mā-itjə is m̄təmāntjə ne-i:əṭ busXā.n umbra-metəzuke (m̄əskə) (plōkə)
83. dər išənsput fāndi lādər of.
84. ha-i zə.tə enstrətup - skr̄i.uwdə hart
85. dēmənsə zəXtəniks a-rs əXlēt ənveldə
86. halimunt izdro-əXfāndədurst
87. dəzəvəX lo-əpt m̄təmbuXi et izən umvəX - əṅ kruməstək
88. ikōXt fu.rēt klā:inṭjə entruməltjə
89. dēbok izdv.ət ha-i is m̄əṅkurst stukt - mā'in om is stārəvən - slike
90. zā'inlitjə vāsvalkurt m̄a.r̄ toXt
91. mdəska .dyw isetəḡbēst
92. ənskātər mutXut m̄ikə kənə
93. šukəs ne-i mā'in hut
94. ikvət nit vi.r̄ikəm zuke mu.ət
95. əṅkulə keldər isXut vu.rēḡbi.r
96. ikm̄ust v̄māntəstā-rəkə m̄ələḡdrṭṭṭe vu.rny.w- blū.t - tve-icə
97. ikm̄uti.r̄st et fu.r̄ mdəstāṭ brə-ṭə - m̄ustrā:i:je

98. ma·in bru·r vas lo·ef  
 99. de meleḡbu·r hepəngru·te va·ik - de pra·tjes  
 Xa·n da·r | runde |  
 100. di karemelek iḡdanenzy·r sty·rəmərma·r vr  
 metəraX  
 101. va·i zouve dipat vel vul he·we mi·ny·r  
 102. ərvalt niks upamteze·gen - ha·vseky·r  
 103. ha·ikum noit i·manytəla·t  
 104. mitalijə bəne berəge divy·r spywə - spygə (vero.  
 spaije)  
 105. darəvjə di·ruptədouven  
 106. malekma·r he·weze embrok fandəbra·X ə·fu·rən  
 (braX)  
 107. jəmutəs ne·i ūnsfəlen kumə təkə·ik  
 108. ha·insfanamstərđam kumen mrtəmbum dəyte  
 (portəmənei)  
 109. dida·r isfambəkənhout ma·kt  
 110. ənvrouv ditrouvts mut na·ijəkene  
 111. ik hep hi·r Xrassa·it ma·rətvasXi·n xutšet  
 112. dəbrouverza·it datət naXtədy·ris umtəbouven  
 113. bakə - iḡbak - jeibakə - ha·ibakt - baktha·i -  
 va·ibakə - iḡbakte - jeibakte - ha·i bakte - va·i  
 he·vəbakt  
 114. bide - iḡbit - jeibi·də - ha·i bit - va·ibide -  
 bidəva·i - iḡbo·t - ikhepbo·den - bo·dəhaliuk  
 115. ətəsən kla·iŋtjə ma·rətəsənfa·iŋtjə  
 116. jəkən hi·r ə·ijərə kreigə updemarekt  
 117. ha·i hep sa·it dati amə dəjkešə·l  
 118. eədinstma·itjə za·ide dati gəla·ikhat  
 119. əva·rə voif praize  
 120. under dia·ik legə vəl ə·ikəls  
 121. ətva·tər zel da·delek vəl ko·ke et ko·kt al
122. ethei isnaXəfeltəgrun (kva·ləḡ dro·əX) ətis naX·  
 ma·r pas ma·it  
 123. majənə·se ma·keze midədojer vanəna·i  
 124. daḡ bompi zel dr sleXt andəgrui ga·n | mu·ilek |  
 125. dəpeštvr·r hepXu·je va·in  
 126. vns ə·uvs hə·ys is helemal ə·fbrant  
 127. dəmslek spəyt əyte əyjer vandeku.  
 128. dəkəstər ləyt - tue·i krəəyze  
 129. dearemə vandəkrəyva·gə bəygeda·r underət  
 XəuXt  
 130. dətue·i dəəysers kva·mə ne·i bəyten  
 131. šəhə·wə əm buntəmbloiw slu·gen  
 132. dəsjy isvadan (vero. do·p) - sous - laf - | flouw =  
 kinderachtig |  
 133. de sneuw la·idrik  
 134. ətisəneuveXheit le·den datəkjou zi·nhəp  
 135. niuwpu·rt vurt nəu vr·r helema·l əny·vəstat  
 136. dun - iḡdu·net - jei dune et - ha·i dutət - va·i  
 dunəet - jalidunet - šalidunet - iḡdedet - jei  
 dedəet - ha·idedet - va·idedəet - jalidedəet -  
 zalidedəet - dedigdat - detha·i et ma·r - dede  
 halietma·r  
 137. do·əpə - do·əpjarək - do·əpfunt - de solda·tə  
 138. da·rə - ha·ida·rst - ha·idurstə - ha·ihəpdu·rən  
 139. bmde - iḡbmt - jeibmde - ha·ibmt - va·ibmde -  
 jalibmde - šalibmde - bmtha·i - buntha·i -  
 ikhepbunden  
 140. bāndər = 1 hectare = 700 ru. = 42 snes -  
 mərəḡən = 600 ru. = 36 snes<sup>2</sup> - x·rs xars xərs  
 xras = 200 ru.  
 141. slo·t - fa·rt (ouder : fr·rt) - dəl = watervlak -  
 Xripel - ka·velslo·tə

De naam van het dorp in het eigen dialect is : nu·rtskərvəu Tot dezelfde gemeente lajəda·ik horen de dorpen bruk — šəytskərvəu — outka·rspeł.

De bewoners heten respectievelijk : nu·rtskərvəuvers — lajəda·ikərs — brukərs — šəytskərvəuvers — outka·rspełdərs

Hun bijnaam is : ko·lstryke

Aantal inwoners op 1 januari 1960 : 3216.

Taaltoestand : er zijn geen verschillen in het dialect van deze dorpen. Bestaansmiddelen : 43 % van de bevolking leeft van tuinbouw, 57 % van handel en industrie, grotendeels samenhangend met de tuinbouw.

Zegslieden : 1. Klaas Zeeman, 75 j. ; geb. in Zuid-Scharwoude ; altijd in de gemeente gewoond ; tuinbouwer en groentehandelaar ; V. van Zuid-Scharwoude, M. van Oudkarspel ; sprak vroeger dit dialect, maar nu iets minder.

2. Aryaantje Zeeman-de Boer ; 75 j. ; geb. in Zuid-Scharwoude ; altijd in de gemeente gewoond ; huisvrouw ; V. en M. van Zuid-Scharwoude.

(Opname 1954).